



Australian Government

PSPLAN008 Compare the structure of sentences in Auslan and English

Release: 1

PSPLAN008 Compare the structure of sentences in Auslan and English

Modification History

Not applicable.

Application

This unit describes the performance outcomes, skills and knowledge required to identify the significant differences between the structures of Auslan and English. It requires the ability to identify the major structural differences in Auslan and English clauses and sentences, to contrast the use of timelines and tense and understand the features and use of role shift (constructed action).

This knowledge of the syntax and morphology of Auslan underpins competence in the use of Auslan.

This unit applies to individuals who have already achieved a broad range of Auslan skills and are now progressing towards the achievement of additional skills to converse as independent users of Auslan.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this unit at the time of publication.

Pre-requisite Unit

Nil

Competency Field

Languages other than English - Auslan

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS

Elements describe the essential outcomes

1. Identify the principle differences in the structure of Auslan and English clauses and sentences.

PERFORMANCE CRITERIA

Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element.

- 1.1. Compare the importance of word and sign order in English and Auslan.
- 1.2. Identify similarities and differences in word and sign order between English and Auslan.
- 1.3. Identify important influences on choice of Auslan sign order.
- 1.4. Identify different clause and sentence types in Auslan.

- | | |
|--|---|
| | 1.5. Identify non-manual features associated with different clause types in Auslan. |
| | 1.6. Identify forms of adverbs of manner that occur as non-manual features instead of separate signs. |
| 2. Contrast time marking methods in Auslan and English. | 2.1. Identify how changes to the movement in a verb can show aspectual meanings. |
| | 2.2. Identify different timelines used in Auslan and what they are used for. |
| | 2.3. Contrast how tense is marked in English. |
| 3. Identify the features and use of role shift (constructed action). | 3.1. Identify the functions of role shift (constructed action). |
| | 3.2. Identify features that can occur with role shift (constructed action). |
| | 3.3. Identify features that are more common than others. |

Foundation Skills

Foundation skills essential to performance in this unit, but not explicit in the performance criteria are listed here, along with a brief context statement.

SKILLS	DESCRIPTION
Reading skills to:	interpret unfamiliar information of varying complexity.
Communication skills to:	produce short Auslan texts to demonstrate understanding of the principle characteristics of Auslan clauses and sentences.

Unit Mapping Information

No equivalent unit

Links

Companion Volume Implementation Guide -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Assessment Requirements for PSPLAN008 Compare the structure of sentences in Auslan and English

Modification History

Not applicable.

Performance Evidence

Evidence of the ability to complete tasks outlined in elements and performance criteria of this unit, and:

- complete a brief written, verbal or Auslan signed report to include:
 - the importance of word and sign order in English and Auslan sentences
 - similarities and differences in word and sign order
 - important influences on choice of Auslan sign order
- watch one live conversation between proficient or native signers using multiple features of role shift (constructed action) and identify at least three features used.
- produce and deliver three different Auslan texts, each lasting for a maximum of three minutes, and cumulatively use:
 - three different clause types incorporating non-manual features
 - three different mouth patterns as a non-manual feature
 - verbs that show aspectual meaning
 - three different timelines incorporating a range of movements to express tense
 - adverbs of manner
 - role shift (constructed action) using three different features.

During the delivery of the texts, the individual can:

- ask for assessor clarification twice
- correct and repeat own signed text twice
- show idiosyncrasies in sign production
- frequently pause, hesitate and repeat signs
- communicate meaning using signed sentences without presenting a text which is cohesive overall.

Knowledge Evidence

Demonstrated knowledge required to complete the tasks outlined in elements and performance criteria of this unit:

- word classes and word order in English
- sign classes and sign order in Auslan
- the principle differences between Auslan and English word order
- the main influences on choice of sign order:

- verb type: plain, indicating or depicting
- what the speaker sees as important (topicalisation)
- when role shift (constructed action) is being used
- with whom the speaker is communicating; English speakers, Auslan signers and their level of Auslan proficiency
- main types of Auslan clause and sentence types to include:
 - yes-no (interrogative, polar) questions
 - what, where, why, when (content) questions
 - rhetorical questions
 - topic-comment structure
 - conditionals
 - negation
 - doubling
 - list buoys
- mouth patterns and other non-manual features used for a range of Auslan clause types
- main adverbs of manner that occur as non-manual features to include:
 - ‘ee’: intensifying
 - ‘cs’: intensifying time
 - ‘th’: careless
 - ‘purse lips’: unpleasant or negative
 - ‘puff cheeks’: intensifying
- the meaning of aspectual and types of aspectual timelines to include:
 - over time (continuative)
 - regularly (habitual)
 - long time (durational)
 - over and over again (iterative)
 - just about to happen (inceptive)
 - temporal adverbs
- a range of movements used to express timelines in Auslan
- the differences between Auslan and English time marking methods:
 - how tense is marked in English
 - how tense is marked in Auslan with a temporal adverb
- the functions of role shift (constructed action) and common features that occur:
 - using an appropriate facial expression or body shift
 - shifted expressive elements: taking on the expression of the referent the signer is representing
 - shifted gaze: looking the direction of the referent the signer is representing rather than at the addressee
 - posture: subtle changes in body posture to represent different references
 - shifted reference: use of pronouns as if being the referent.

Assessment Conditions

Auslan skills can be demonstrated:

- face-to face or via electronic media
- via filmed media.

Rooms used for assessment must be sufficiently quiet and have appropriate lighting and seating configuration to allow optimum visual and aural access for Auslan signing.

Assessment must ensure use of proficient Deaf signers who participate in Auslan exchanges.

Assessors must satisfy the Standards for Registered Training Organisations requirements for assessors, and hold a qualification or Statement of Attainment which includes the unit PSPLAN012 Converse in Auslan at a proficient user level or demonstrate competency equivalent to that unit, and provide evidence of at least five years' experience in interacting with the Deaf community.

Links

Companion Volume Implementation Guide -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>